



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE ATTIVITA' E MARKETING CULTURALE

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2022-199.0.0.-244

L'anno 2022 il giorno 11 del mese di Ottobre il sottoscritto Castagnacci Piera in qualità di dirigente di Direzione Attività e Marketing Culturale, ha adottato la Determinazione Dirigenziale di seguito riportata.

OGGETTO 57° CONCORSO INTERNAZIONALE DI VIOLINO "PREMIO PAGANINI" – AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DEL BANDO E DEI RELATIVI ALLEGATI IN LINGUA INGLESE, FRANCESE E SPAGNOLA – EURO 1.050,08 (ONERI FISCALI INCLUSI) – CIG CIG ZE338174BC

Adottata il 11/10/2022
Esecutiva dal 13/10/2022

11/10/2022	CASTAGNACCI PIERA
------------	-------------------

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE ATTIVITA' E MARKETING CULTURALE

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2022-199.0.0.-244

OGGETTO: 57° CONCORSO INTERNAZIONALE DI VIOLINO “PREMIO PAGANINI” – AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DEL BANDO E DEI RELATIVI ALLEGATI IN LINGUA INGLESE, FRANCESE E SPAGNOLA – EURO 1.050,08 (ONERI FISCALI INCLUSI) – CIG ZE338174BC

IL DIRIGENTE RESPONSABILE

Vista la seguente normativa:

a) di carattere generale:

- Legge n. 241/1990 «Nuove norme sul procedimento amministrativo» e successive modificazioni ed integrazioni;
- Decreto Legislativo n. 267/2000 «Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali» e successive modificazioni e integrazioni e, nello specifico, l'articolo 107 che disciplina le funzioni e le responsabilità della dirigenza;
- Decreto Legislativo n. 165/2001 «Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della pubblica amministrazione» e successive modificazioni ed integrazioni e, in particolare, l'articolo 4 che regola le funzioni e le responsabilità di indirizzo politico/amministrativo;

b) di carattere specifico:

- Decreto Legislativo n. 50/2016 «Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture» e successive modificazioni ed integrazioni;

c) di carattere regolamentare:

- "Regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi";
- "Regolamento di Contabilità";

Viste:

- la Deliberazione del Consiglio Comunale n. 108 del 22 dicembre 2021 con la quale sono stati approvati i documenti Previsionali e Programmatici 2022-2024;

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

- la Deliberazione di Giunta Comunale n. 16 del 10 febbraio 2022, con cui è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione 2022-2024;

Viste le Linee Programmatiche 2022-2027 presentate dal Sindaco e in particolare al punto 5.3 che prevede “il rilancio del Premio Paganini che vede rafforzata l’integrazione con il Carlo Felice e le attività di avvicinamento alle varie edizioni del premio che tengano viva l’attenzione e mettano in valore i talenti, con un Consiglio di Indirizzo ed una Giuria formati da personalità eccellenti ed indiscusse in campo mondiale”;

Premesso che, il "Premio Paganini":

- a) è stato istituito con delibera dell’Organo Consiliare n. 454/1953 con l’ambizioso obiettivo di realizzare una competizione internazionale di violino capace di dare lustro alla Città di Genova, offrendo la possibilità di scoprire, contestualmente, nuovi giovani talenti;
- b) ha consentito al Comune di Genova di essere considerato, a partire dal 1957, uno dei soci fondatori della Federazione Mondiale dei Concorsi Internazionali di Musica - Ginevra (Svizzera);
- c) negli anni, è salito alla ribalta internazionale, avendo contribuito a laureare, nelle diverse edizioni, alcuni artisti di fama mondiale come, a titolo esemplificativo e non esaustivo: Gyorgy Pauk, Salvatore Accardo, Ilya Grubert, Massimo Quarta, Leonidas Kavakos e Sayaka Shoji e, nella 56^a edizione tenutasi nel 2021, l’italiano Giuseppe Gibboni;

Premesso altresì che la Civica Amministrazione ritiene importante valorizzare ulteriormente a livello internazionale il Concorso in oggetto, in quanto rappresenta uno strumento strategico della promozione culturale della Città di Genova;

Premesso infine che:

- ricorre quest’anno il 240° anniversario della nascita di Niccolò Paganini (Genova, 1782 – Nizza, 1840) straordinario violinista genovese celebre in tutto il mondo, la cui figura evoca da sempre l’eccellenza italiana in campo artistico e musicale;
- la predetta ricorrenza è stata riconosciuta “anniversario di interesse nazionale” dal Comitato istituito presso la Presidenza del Consiglio dei ministri;
- il Comune di Genova - Premio Paganini ha promosso un programma di iniziative ed eventi, in Italia e all’estero, che concorrono al rilancio del concorso di violino “Niccolò Paganini”, istituito nel 1953 allo scopo di realizzare una competizione violinistica di livello internazionale che desse prestigio a Genova e favorisse la scoperta di giovani talenti;

Visto il nuovo Regolamento del Concorso Internazionale di Violino “Premio Paganini”, approvato con Delibera di Consiglio Comunale n. 2022-3 del 21 aprile 2022 ad oggetto “*Modifiche al regolamento del concorso internazionale di violino “premio paganini” approvato con deliberazione c.c.n. 35/2012;*

Considerato che:

- il 27 ottobre 2022 si terrà Genova, nel salone di rappresentanza di Palazzo Tursi un evento volto a presentare la 57^a edizione del Concorso Internazionale di Violino “Premio Paganini” e il relativo bando di partecipazione;

Tenuto conto che risulta necessario poter disporre del bando e dei relativi modelli di partecipazione non solo in italiano ma anche in lingua inglese, francese e spagnola;

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

Considerato che:

- per procedere all'affidamento del servizio di traduzione del bando e dei relativi allegati è stata effettuata un'indagine di mercato tra tre operatori del settore (io metterei quali sono);
- a questa indagine hanno risposto solo due degli operatori interpellati ed è risultata più conveniente l'offerta presentata dalla società B. Services s.r.l. che ha indicato un costo di Euro 0,085 a parola;
- il Bando e i relativi allegati del Premio Paganini constano di n. 10.339 parole e che pertanto la Società B. Service s.r.l. prevede per la sua traduzione in lingua inglese, francese e spagnolo una spesa di Euro 860,72 oltre IVA al 22% pari ad Euro 189,36 per un totale di Euro 1.050,08;

Specificato che

- a) il citato Decreto Legislativo n. 50/2016 e successive modificazioni ed integrazioni prevede all'articolo 36 - comma 2, lettera a) - l'affidamento diretto per servizi o forniture di importo, al netto dell'IVA, inferiore ad euro 139.000,00=;
- b) la legge 30/12/2018 n. 145 (legge di Bilancio 2019) al comma 130 dell'art.1, ha modificato l'art. 1, comma 450 della Legge 27/12/2018 n. 296 innalzando la soglia per non incorrere nell'obbligo di ricorrere al MEPA, ovvero ad altri mercati elettronici per l'acquisto di beni e servizi da parte delle Pubbliche Amministrazioni da Euro 1.000,00 ad Euro 5.000,00;

Considerato che la spesa nascente dall'adozione del presente provvedimento, quantificata in **Euro 1.050,08=** (oneri fiscali inclusi), effettuata in ambito istituzionale, trova copertura finanziaria sul **Capitolo 23046 "Acquisizione dei servizi"** - Centro di Costo 1600 "*Politiche culturali*" – Piano dei Conti 1.3.2.2.5 "*Organizzazione e partecipazione a manifestazione e convegni*" - del Bilancio 2022;

Verificato che il presente provvedimento:

- a) non presenta situazioni di conflitto di interessi, ai sensi dell'articolo 42 del citato Decreto Legislativo n. 50/2016 e successive modificazioni ed integrazioni;
- b) è stato redatto nel rispetto delle disposizioni in materia di trattamento dei dati personali;

Accertato che il presente provvedimento:

- a) comporta pagamenti compatibili con il relativo stanziamento del bilancio e con le regole di finanza pubblica;
- b) è regolare sotto il profilo tecnico, amministrativo e contabile ai sensi dell'articolo 147 bis – comma 1 – del citato Decreto Legislativo n. 267/2000 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visto lo Statuto del Comune di Genova e, in particolare, l'articolo 77 e l'articolo 80, che disciplinano le funzioni della Dirigenza;

DETERMINA

- 1) di prendere atto di tutto quanto esplicitato nelle premesse;
- 2) di affidare il servizio in oggetto ai sensi dell'art. 36 c. 2 lett. a) del Codice dei contratti pubblici (D.lgs 50/2016 e s.m.i.), alla ditta **B. Services s.r.l.** – C. F e P. IVA 01552970996 – (**Benf. 54921**) - che per servizio di traduzione del bando di partecipazione al 57° Premio Paganini e dei re-

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

lativi modelli di partecipazione richiede un importo di Euro 860,72, oltre IVA al 22% pari ad Euro 189,36, per un totale di **Euro 1.050,08 - CIG ZE338174BC**;

3) di impegnare la somma complessiva di **Euro 1.050,08=**, in ambito istituzionale, sul **Capitolo 23046** “*Acquisizione dei servizi*” - Centro di Costo 1600 “*Politiche culturali*” – Piano dei Conti 1.3.2.2.5 “*Organizzazione e partecipazione a manifestazione e convegni*” - del Bilancio 2022 –a:

- B. Services s.r.l. – Euro 1.050,08 – (Imp. 2022.12726);

4) di procedere alla liquidazione della spesa mediante emissioni di atti di liquidazione digitale;

5) di dare atto che:

a) gli impegni di spesa è stato assunto nel rispetto di quanto previsto dall’articolo 183 del citato Decreto Legislativo 267/2000 e successive modificazioni ed integrazioni;

b) i pagamenti conseguenti sono compatibili con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica;

c) il presente provvedimento è stato redatto nel rispetto della normativa sulla tutela dei dati personali;

d) non sussistono situazioni di conflitto d’interesse ai sensi dell’articolo 42 del citato Decreto Legislativo n. 50/2016 e successive modificazioni ed integrazioni.

Il Dirigente Responsabile
Dott.ssa Piera Castagnacci

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



COMUNE DI GENOVA

ALLEGATO ALLA DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2022-199.0.0.-244
AD OGGETTO

57° CONCORSO INTERNAZIONALE DI VIOLINO “PREMIO PAGANINI” – AFFIDAMENTO
DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE DEL BANDO E DEI RELATIVI ALLEGATI IN LINGUA
INGLESE, FRANCESE E SPAGNOLA – EURO 1.050,08 (ONERI FISCALI INCLUSI) – CIG
CIG ZE338174BC

**Ai sensi dell’articolo 6, comma 2, del Regolamento di Contabilità e per gli effetti di legge,
si appone visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria**

Il Responsabile del Servizio Finanziario
[Dott. Giuseppe Materese]

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile